

驾驶专业

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

航海英语

(二/三副)

 中国海事服务中心组织编审

Nautical English



Second/Third Officer



人民交通出版社
China Communications Press



大连海事大学出版社
Dalian Maritime University Press

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

航海英语

(二/三副)

中国海事服务中心组织编审



人民交通出版社

China Communications Press



大连海事大学出版社

Dalian Maritime University Press

图书在版编目(CIP)数据

航海英语:二/三副/中国海事服务中心组织编写
--北京:人民交通出版社;大连:大连海事大学出版社,2012.7

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材
ISBN 978-7-114-09918-2

I.①航… II.①中… III.①航海-英语-技术培训-教材 IV.①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第147525号

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

书 名:航海英语(二/三副)

著 作 者:李恩亮 涂兴华 冯媛媛

责任编辑:钱悦良

出版发行:人民交通出版社

地 址:(100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街3号

网 址:<http://www.chinasybook.com>

销售电话:(010) 64981400, 59757915

总 经 销:北京交实文化发展有限公司

印 刷:北京鑫正大印刷有限公司

开 本:787×1092 1/16

印 张:24.75

字 数:596千

版 次:2012年7月 第1版

印 次:2012年9月 第2次印刷

书 号:ISBN 978-7-114-09918-2

定 价:68.00元

(有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换)

编委会成员

编委会主任 陈爱平

编委会常务副主任 郑和平

编委会副主任 郭洁平 李恩洪 侯景华

编委 韩杰祥 朱可欣 梁天才 王玉洋

陈国忠 梁军 郑乃龙 王长青

韩光显 葛同林 黄燕品 刘克坚

温宇钦



前言

《中华人民共和国海船船员适任考试和发证规则》(简称 11 规则)已于 2012 年 3 月 1 日起生效,新的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》也将于 2012 年 7 月 1 日开始实施。为了更好地指导帮助船员进行适任考试前的培训,进一步提高船员适任水平,在交通运输部海事局领导下,中国海事服务中心组织全国有丰富教学、培训经验和航海实际经验的专家共同编写了与《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》相适应的培训教材。本教材编写依据 STCW 公约马尼拉修正案,采用图文并茂的形式,改变了长期以来以文字为主的教材编写方式。本教材的创新模式对今后的船员适任培训具有重要的指导意义。

本套教材知识点紧扣考试大纲,具有权威、准确、系统、实用的特点,重点突出船员适任考前培训和航海实践需掌握的知识,旨在培养船员具备在实践中应用知识的能力,并可作为工具书帮助船员上船工作使用。

本套教材由航海英语、船舶操纵与避碰、航海学、船舶结构与货运、船舶管理(驾驶)、(高级)值班水手业务、高级值班水手英语、轮机英语、船舶动力装置、主推进动力装置、船舶辅机、船舶电气与自动化、船舶管理(轮机)、(高级)值班机工业务、高级值班机工英语、电子电气员英语、船舶电气、船舶机舱自动化、信息技术与通信导航系统、船舶管理(电子电气员)、电子技工业务、电子技工英语组成。

本套教材在编写、出版工作中,得到了各直属海事局、各航海院校、海员培训机构、航运企业、人民交通出版社、大连海事大学出版社等单位的关心和大力支持,特致谢意。

中国海事服务中心

2012 年 3 月



编者的话

本教材按照中华人民共和国海事局制定的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》编写,供无限航区二/三副适任证书考试培训使用,也可作为航海院校师生的教学参考书。

本教材编写的指导思想是充分履行《STCW 公约》2010 马尼拉修正案的要求,使其覆盖海船船员适任考试大纲的全部内容,编写原则为:

1. 贯彻“适用、够用、应用”六字原则;
2. 教材编写重在培养学生的阅读理解和写作能力,加强学生对航海实践中所必须掌握的专业词汇的训练与掌握;
3. 严格按照考试大纲的要求进行编写,紧扣考试大纲的知识点,单元设计与考试大纲保持一致;
4. 所选择的内容仅为一些较为典型材料,充分考虑了选择材料的适用性、实时性和专业性;
5. 针对参加无限航区二/三副适任考试的学生多层次与差异性,内容编排上增加了 Further Reading 模块,以供不同层次、不同教学课时的院校选择使用;
6. 课后练习紧紧围绕课文内容安排,便于开展教学与自学。

全书共十单元。

第一单元为“航海图书资料”,主要介绍了英版航路指南、海图、航海通告、灯标和雾号表、无线电信号表、世界大洋航路等航海资料的内容;

第二单元为“航海仪器”,主要介绍了雷达、ARPA、磁罗经、陀螺罗经、GPS、AIS、ECDIS、GNSS、LRIT、IBS、VDR 等航海仪器的基本操作与使用方法。

第三单元为“航海气象”,主要介绍了航海气象要素、常用气象术语、海上气象报告等方面的基本内容。

第四单元为“船舶操纵”,主要介绍了船舶操纵性能、靠离泊作业、锚泊作业等方面的基本内容。

第五单元为“国际海上避碰规则”,主要介绍了国际海上避碰规则



中除第 12 条之外的第 4 至第 19 条款内容。

第六单元为“船舶结构与设备”,主要介绍了船舶主要部位名称、消防设备、救生设备等方面的基本内容。

第七单元为“船舶货运技术”,主要介绍了船舶货运基础知识,以及杂货与货物系固规则、固体散货与 IMSBC 规则、液货与 IBC 规则、集装箱与 IMDG 规则等方面的基本内容。

第八单元为“国际海事公约”,主要介绍了 SOLAS、STCW、MARPOL、国际海事劳工公约等国际海事公约与规则中的基本内容。

第九单元为“国际安全管理”,主要介绍了国际安全管理规则的第一、二、三、四、六项内容。

第十单元为“写作”部分,主要介绍了航海日志、演习记录、船舶日常保养、货物损坏及港口作业等方面相关内容的填写习惯和技能。

本教材由江苏海事职业技术学院李恩亮、上海海事大学涂兴华、北京联合大学冯媛媛共同主编(主编排名不分先后),大连海事大学罗卫华和沈江担任主审,中国海事服务中心朱耀辉参与了教材的审定工作。广州航海高等专科学校肖奕珊、青岛远洋船员职业学院李昕辉、浙江交通职业技术学院吕青、上海海事职业技术学院金文杰、江苏海事职业技术学院张仁杰、丁自华参加了编写工作,全书由李恩亮修改定稿。

由于时间及水平有限,编者虽竭尽努力,书中难免有不足和差错之处,诚恳希望专家、同行和读者给予批评和指正。

编 者

2012 年 7 月



Contents



Unit One Nautical Publications	1
Lesson One Sailing Directions	1
I Warming-up	1
II Texts	3
III Vocabulary and Expressions	12
IV Notes	16
V Exercises	19
VI Further Reading	23
VII Vocabulary Links	24
Lesson Two Nautical Charts	26
I Warming-up	26
II Texts	28
III Vocabulary and Expressions	32
IV Notes	35
V Exercises	35
VI Further Reading	39
VII Vocabulary Links	40
Lesson Three Admiralty Notices to Mariners	42
I Warming-up	42
II Texts	44
III Vocabulary and Expressions	48
IV Notes	49
V Exercises	51
VI Further Reading	55
VII Vocabulary Links	56
Lesson Four Other Nautical Publications	57
I Warming-up	57
II Texts	60
III Vocabulary and Expressions	67
IV Notes	70



V Exercises	71
VI Further Reading	74
VII Vocabulary Links	76
Unit Two Navigational Instruments	78
Lesson One Radar and ARPA	78
I Warming-up	78
II Texts	79
III Vocabulary and Expressions	81
IV Notes	82
V Exercises	82
VI Further Reading	85
VII Vocabulary Links	87
Lesson Two Magnetic Compass and Gyro Compass	90
I Warming-up	90
II Texts	90
III Vocabulary and Expressions	93
IV Notes	95
V Exercises	96
VI Further Reading	98
VII Vocabulary Links	101
Lesson Three Other Navigational Instruments	101
I Warming-up	101
II Texts	102
III Vocabulary and Expressions	106
IV Notes	107
V Exercises	108
VI Further Reading	111
VII Vocabulary Links	114
Unit Three Marine Meteorology	115
Lesson One Weather and Meteorological Elements	115
I Warming-up	115
II Texts	116
III Vocabulary and Expressions	120
IV Notes	123
V Exercises	123
VI Further Reading	125



VII Supplements	126
VIII Vocabulary Links	128
Lesson Two Weather Reports	129
I Warming-up	129
II Texts	129
III Vocabulary and Expressions	133
IV Notes	134
V Exercises	137
VI Further Reading	139
VII Vocabulary Links	141
Unit Four Ship Handling	143
Lesson One Ship's Manoeuvrability	143
I Warming-up	143
II Texts	144
III Vocabulary and Expressions	149
IV Notes	150
V Exercises	151
VI Further Reading	155
VII Vocabulary Links	156
Lesson Two Berthing and Anchoring Operations	156
I Warming-up	156
II Texts	156
III Vocabulary and Expressions	158
IV Notes	159
V Exercises	159
VI Further Reading	162
VII Vocabulary Links	164
Unit Five International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972	
.....	169
I Warming-up	169
II Texts	172
III Vocabulary and Expressions	179
IV Notes	180
V Exercises	182
VI Further Reading	186
VII Vocabulary Links	189

Unit Six Ship's Construction and Equipments	191
Lesson One Parts of a Merchant Ship in General	191
I Warming-up	191
II Texts	192
III Vocabulary and Expressions	193
IV Notes	195
V Exercises	195
VI Further Reading	197
VII Vocabulary Links	202
Lesson Two Fire-fighting System on Board a Ship	203
I Warming-up	203
II Texts	203
III Vocabulary and Expressions	205
IV Notes	206
V Exercises	206
VI Further Reading	210
VII Vocabulary Links	212
Lesson Three Lifeboat System	213
I Warming-up	213
II Texts	214
III Vocabulary and Expressions	216
IV Notes	218
V Exercises	218
VI Further Reading	221
VII Vocabulary Links	223
Unit Seven Sea Cargo Transportation	225
Lesson One Carrying Capacity of Ships	225
I Warming-up	225
II Texts	226
III Vocabulary and Expressions	227
IV Notes	228
V Exercises	228
VI Further Reading	231
VII Vocabulary Links	233
Lesson Two Ship's Longitudinal Strength	233
I Warming-up	233

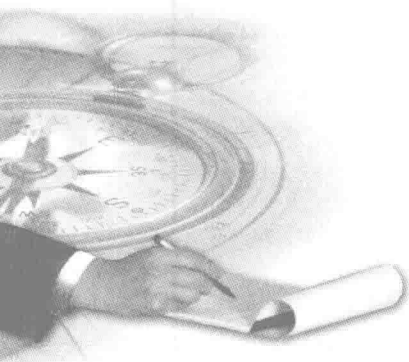


II Texts	234
III Vocabulary and Expressions	235
IV Notes	237
V Exercises	237
VI Further Reading	239
VII Vocabulary Links	240
Lesson Three Ship Stability	240
I Warming-up	240
II Texts	241
III Vocabulary and Expressions	242
IV Notes	243
V Exercises	243
VI Further Reading	246
VII Vocabulary Links	247
Lesson Four Break Bulk Cargo	248
I Warming-up	248
II Texts	248
III Vocabulary and Expressions	251
IV Notes	252
V Exercises	252
VI Further Reading	255
VII Vocabulary Links	257
Lesson Five Cargo Liquefaction	258
I Warming-up	258
II Texts	258
III Vocabulary and Expressions	260
IV Notes	260
V Exercises	261
VI Further Reading	264
VII Vocabulary Links	265
Lesson Six Chemical Cargo	265
I Warming-up	265
II Texts	266
III Vocabulary and Expressions	268
IV Notes	268
V Exercises	269
VI Further Reading	271
VII Vocabulary Links	274

Lesson Seven	Container Transportation	274
I	Warming-up	274
II	Texts	275
III	Vocabulary and Expressions	278
IV	Notes	278
V	Exercises	279
VI	Further Reading	282
VII	Vocabulary Links	283
Unit Eight	International Maritime Conventions	284
Lesson One	The SOLAS Convention	284
I	Warming-up	284
II	Texts	285
III	Vocabulary and Expressions	287
IV	Notes	289
V	Exercises	289
VI	Further Reading	292
VII	Vocabulary Links	294
Lesson Two	The STCW Convention	295
I	Warming-up	295
II	Texts	295
III	Vocabulary and Expressions	299
IV	Notes	300
V	Exercises	300
VI	Further Reading	303
VII	Vocabulary Links	305
Lesson Three	The MARPOL Convention	306
I	Warming-up	306
II	Texts	306
III	Vocabulary and Expressions	309
IV	Notes	309
V	Exercises	310
VI	Further Reading	313
VII	Vocabulary Links	315
Lesson Four	The Maritime Labour Convention	315
I	Warming-up	315
II	Texts	316
III	Vocabulary and Expressions	318



IV Notes	318
V Exercises	319
VI Further Reading	322
VII Vocabulary Links	324
Unit Nine International Safety Management	325
I Warming-up	325
II Texts	326
III Vocabulary and Expressions	330
IV Notes	330
V Exercises	331
VI Further Reading	334
VII Vocabulary Links	337
Unit Ten Writing	338
Lesson One Logbook	338
I Introduction of the Logbook	338
II Instructions for Writing	338
III Writing Samples	342
IV Writing Practice	347
Lesson Two Muster Drill Record	347
I Introduction of the Muster List	347
II Instructions for Writing	348
III Writing Samples	348
IV Writing Practice	349
Lesson Three Routine Maintenance	350
I Introduction of Maintenance on Board	350
II Instructions for Writing	350
III Writing Samples	351
IV Writing Practice	352
Lesson Four Cargo Operation & Cargo Damage	352
I Introduction of Cargo Operation and Cargo Damage	352
II Instructions for Writing	353
III Writing Samples	353
IV Writing Practice	354
Key to the Exercises	355
References	379



Second/Third Officer

Unit One

Nautical Publications

Lesson One Sailing Directions

I Warming-up

Read the following passage and answer the questions.

1. *How many volumes are there in Admiralty Sailing Directions?*
2. *What are the functions of Admiralty Sailing Directions?*
3. *What are the contents of Admiralty Sailing Directions?*

Admiralty Sailing Directions

Admiralty Sailing Directions are published in 74 volumes, providing world-wide coverage. They are complementary to the chart and to the other navigational publications of the UKHO and are written with the assumption that the reader has the appropriate chart before him and other relevant publications to hand. The information in Sailing Directions is intended primarily for use by mariners in vessels of 150 gt or more. It may, however, like the information on charts, be useful to those in any vessel, but does not take into account the special needs of hovercraft, submarines under water, deep draught tows and other special vessels.

Admiralty Sailing Directions are normally arranged as follows:

Preface: Includes a list of publications and documents consulted in the writing of the volume.

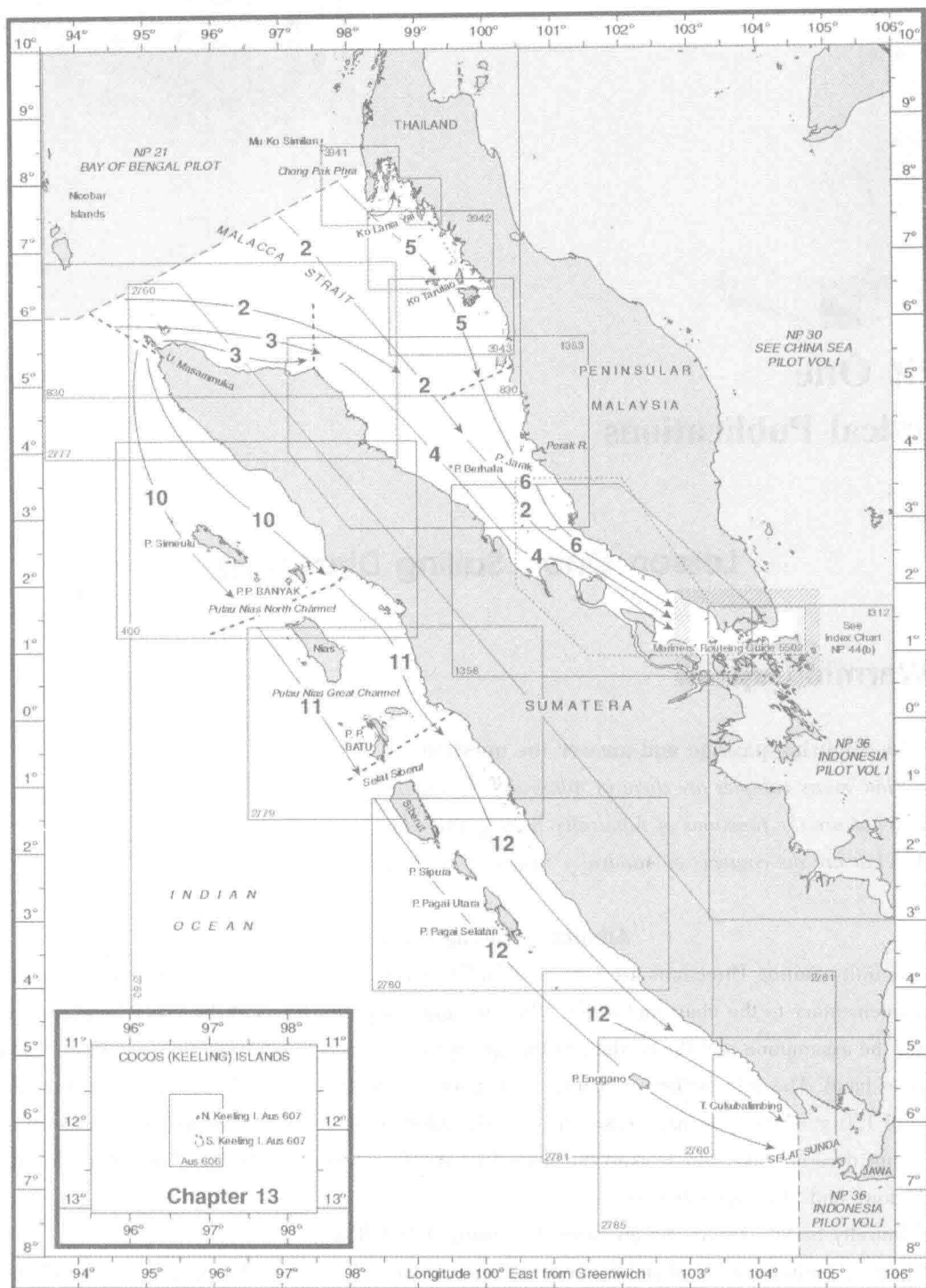
Preliminary pages: Includes explanatory notes, abbreviations and a glossary.

Chapter 1: Contains general information on navigation, regulations, countries, ports and natu-



ral conditions, pertaining to the whole book.

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材



NP 44(a)





Chapter 2: Through-routeing or main routeing information where appropriate.

Chapter 3 and subsequent chapters: Geographical chapters containing coastal passage information, directions for waterways, and essential information on ports and anchorages.

Appendices: Transcripts or extracts of regulations.

Index

(Extracts from *NP 44 MALACCA STRAIT AND WEST COAST OF SUMATERA PILOT, EIGHTH EDITION 2006*)

II Texts

Text A

NP 44 MALACCA STRAIT AND WEST COAST OF SUMATERA PILOT, EIGHTH EDITION 2006 is chosen to assist learners to get familiar with the content and linguistic features of Admiralty Sailing Directions.

NAVIGATIONAL DANGERS AND HAZARDS

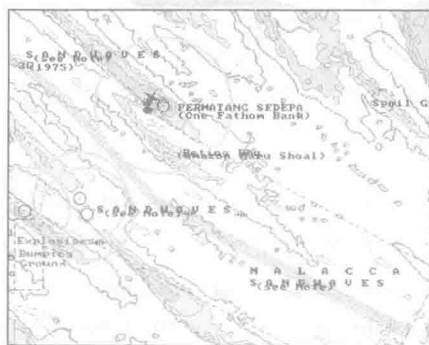
Malacca Strait is the main channel of water exchange between Indian Ocean and South China Sea. On the bottom of the strait strong tidal currents occur, causing sandwaves to form. See 2. 28 for details.

Strong tide-rips occur in Singapore Strait. See 7. 22 for details.

Off the W coast of Sumatera, mud is the most dominant sediment and depths are less liable to change than those in Malacca Strait.

TRAFFIC AND OPERATIONS

Traffic is heavy in Malacca and Singapore Straits. Precautionary areas and IMO-adopted TSS have been established through the Straits between Permatang Sedepa (One Fathom Bank) and the entrance to South China Sea in the vicinity of Horsburgh Light. High concentrations of traffic may be expected in these areas and in the approaches to many of the ports covered by this volume. For further details see 2. 10 and 2. 12.



Permatang Sedepa (One Fathom Bank)



Horsburgh Light